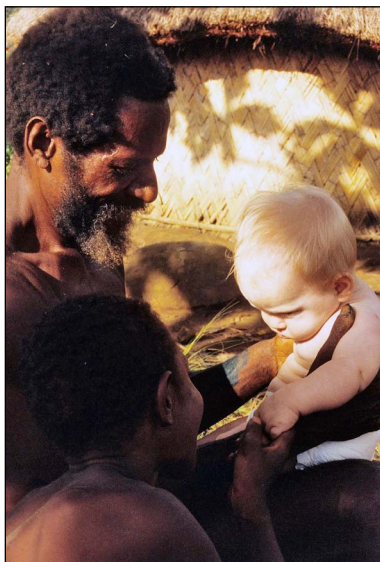
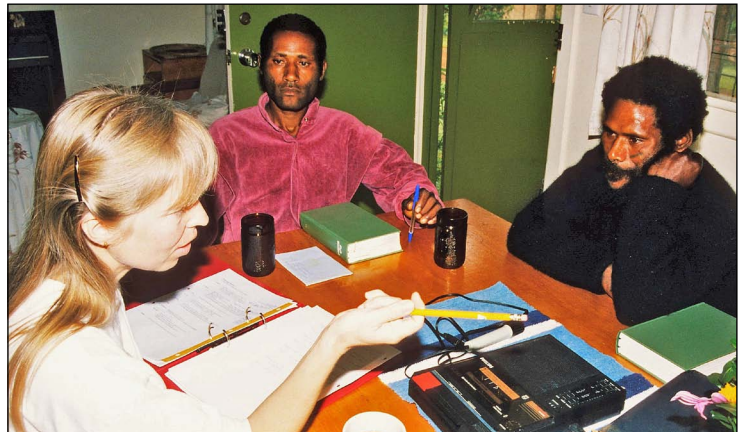




PUG-UUTISIA

Rakkaat ystävät!

Kasettinauhurilla, paperilla ja kynällä varustettuina aloimme 90-luvun puolivälissä opettelemaan vaikeaa pinai-hagahain kieltä. Tätä hyvin monimutkaista kieltä ei oltu koskaan aikaisemmin analysoitu eikä talletettu kirjoittamalla, joten meidän oli selvitettävä jokaisen lauseen ja jokaisen sanan, jopa jokaisen kirjaimen merkitys. Kuvassa Liisa puhuu ensimmäiselle kääntäjällemme Matyulle, joka kuoli tuberkuloosiin viisi vuotta sitten.



Myös mies, joka tässä kuvassa pitelee Danielia, on jo kuollut. Daniel on jo täysi-ikäinen ...



... samoin kuin Anninakin. Rikolliset tuhosivat sen aikaisen viidakkokylässä olleen talomme vähän sen jälkeen, kun tämä kuva oli 90-luvun puolivälissä otettu, niin kuin koko muunkin kylän.

Kaikkina näinä vuosina olemme jakaneet monet ilot ja surut pinai-hagahaiden kanssa.

Mutta miksi Jumala sallii sellaisten asioiden tapahtua, joita helposti kutsumme taikaiskuiksi? Uskomme, että Jumala ei halua meidän vain kääntävän Raamatun osia mahdollisimman nopeasti, selittämättä ihmisille niiden merkitystä. Pikemminkin hän haluaa, että ihmiset tulevat Jeesuksen "opetuslapsiksi" (Matt. 28:18-20).

Ja tämä tapahtuu usein, kun jaamme ilomme ja surumme ystäviemme kanssa: kun tiedämme heidän jokapäiväisistä tarpeistaan ja käytämme aikaa Raamatusta puhumiseen ja rukoilemiseen heidän kanssaan. Ja Raamattu on täynnä hyviä ohjeita joka-päiväiseen elämään!



Pita ja Markus tuolloin ...



... ja nykyään.

Olemme hyvin iloisia siitä, että Jumala on nyttemmin antanut meille Pitan työtoveriksi. Viime viikkoina olemme yhdessä voineet tarkistaa monia Johanneksen evankeliumin vaikeiden kohtien käännöksiä ja tarvittaessa olemme parantaneet niitä. Pitasta on tullut paitsi erinomainen kääntäjätoveri, myös roolimalli kristittynä ja seurakunnan johtajana kylässään.

Kiitämme vilpittömästi rukouksistanne ja kaikesta taloudellisesta tuestanne.

Jumalan siunaamaa joulun aikaa teille kaikille!

Markus & Liisa

Markus & Liisa Melliger
SIL Box 1 (170) , Ukarumpa / EHP 444
Papua New Guinea
Sähköposti: m-l.melliger@sil.org.pg
Puh. koti: +675 537 4628
Puh. Markus: +675 7188 7732
Puh. Liisa: +675 7177 4607

Wycliffe
Sana kaikille kansoille

Wycliffe Raamatunkääntäjät ry
Yliopistonkatu 58 B, 5. krs
33100 TAMPERE
puh. 050-3474687
info@wycliffe.fi
www.wycliffe.fi

lähettisihteeri / yhdyshenkilö Pirkko Markkanen
Vaasankatu 5, as. 9-10 , 40100 JYVÄSKYLÄ
puh. 040-5852299 email: markkanenpirkko@gmail.com

Melligerien kannatustili Suomen Wycliffessä:
Saaja: Wycliffe/Melliger
tilinumero: FI1757318220029282

Jyväskylässä 23.12.18

Rakkaat Liisa ja Markus Melligerin lähettäjät

Melligerien rukouskirjeen mukana lähetän teille heidän lähettisihteerinään ja kannatusrenkaan yhdyshenkilönä taas omankin joulutervehdykseni, kuten olen tehnyt vuodesta 1992 lähtien, jolloin Liisa, Markus ja Annina viettivät ensimmäistä jouluaan työnantajansa Papuan Kielitieteellisen instituutin Papua SIL:in (Summer Institute of Linguistic) keskuksessa Ukarumpassa toisten jo aikaisemmin sinne erilaisiin tehtäviin tulleiden suomalaisten kanssa.

Olen pahoillani, että yhteydenpitoi kannatusrenkaaseen on parin viime vuoden aikana ollut monesta syystä minimaalista. Yksi tärkeimpiä syitä on terveydentilani. Vasen silmäni on miltei sokeutunut. Ilman kuulokojetta kuulen enää tuskin mitään. Sähköpostin käyttö yhteydenpidossa on rasitus sekä silmilleni että selälleni, stressi puolestaan ärsyttää mahani. Kiitollisena siitä, että selvisin hengissä viime joulun edellä tehdyssä leikkauksessa tapahtuneesta sisäisestä valtimovuodosta Herran huolenpidon avulla, en ole jäänyt "eläkkeelle" tehtävästäni Melligerien suomalaisen kannatusrenkaan yhdyshenkilönä. Voin auttaa Liisaa ja Markusta suomentamalla Markuksen saksaksi ja englanniksi kirjoittamat rukouskirjeet, jotka hän lähettää sähköpostilla minulle ja Liisan Markku-veljelle. Minä keskityn kääntämiseen, Markku tietokone-eksperttinä tekee kaiken muun, että saatte värikuvalliset suomenkieliset versiot luettavaksenne 3-4 kertaa vuodessa.

Liisan nimikkosopimuksen päättyminen Jyväskylän Keskustan alue seurakunnan kanssa ja siitä johtuva kannatustilanteen muuttuminen 31.6.17 lähtien tarvitsevat oman selityksensä.

Nyt vain armorikasta joulua ja uutta vuotta!

toivottaa Pirkko-lähettisihteerini